

## FLE : LES « SYSTÈMES » DU FRANÇAIS

Pour acquérir une compétence de communication en français, un allophone (= personne qui parle une autre langue) doit maîtriser toute une série de « systèmes » (cfr SAUSSURE : « *La langue est un système* ») imbriqués les uns dans les autres, qu'il doit solliciter simultanément au moment de produire un énoncé.

Un exemple grammatical ? Les terminaisons des verbes forment un « système » : si on dit « *nous* », le verbe sera terminé par « *-ons* ».

Un exemple lexical ? Les noms de métiers sont souvent terminés par « *-ier* » : *un ouvrier, un fermier, un charcutier, ...*

Un exemple pragmatique ? Un « *Merci* » entraîne un « *De rien* »

Les étudiants de 3<sup>e</sup> année ont été amenés à réfléchir sur ces « systèmes » et à en reconstruire quelques-uns. En effet, comme le français est notre langue maternelle, nous ne sommes pas conscients de ces systèmes qui sont pour nous tout naturels et entièrement automatisés. Il est important d'en prendre conscience pour pouvoir les enseigner aux élèves étrangers et faciliter leur mémorisation.

Une contrainte : recourir à un métalangage minimal (dans les premiers temps de l'apprentissage d'une langue étrangère, celui-ci est en effet plus perturbant qu'utile). Il s'agit donc de jouer sur les illustrations, les tableaux, les couleurs, la taille des caractères (ce que l'informatique et *Internet* permettent de réaliser sans trop de difficultés de nos jours) afin de rendre l'information claire et précise – il faut que l'apprenant comprenne - sans recourir aux mots. Une gageure parfois !

Une deuxième contrainte : partir de situations de communication authentiques, proches des élèves du secondaire, et choisir le vocabulaire en conséquence.

Voici deux des fiches que les étudiants ont conçues : une fiche grammaticale consacrée aux adjectifs (Alessia Amuso et Valérie Assuntini), une fiche lexicale consacrée aux actes de parole et au vocabulaire utilisés au café et au restaurant (Pierre Plassiard et Antoine Wilkin).

# Les adjectifs

		
<b><i>Un sac</i></b>	<b><i>Un petit sac</i></b>	<b><i>Un petit sac noir</i></b>

1. déterminant	2. nom	3. adjectif
<i>Une</i>	<i>fille</i>	<i>sympa</i>



1. Déterminant	2. adjectif	3. nom
<i>Un</i>	<i>beau &gt;&lt; laid</i>	<i>pantalon</i>
<i>Un</i>	<i>petit &gt;&lt; grand</i>	<i>chien</i>
<i>Un</i>	<i>bon &gt;&lt; mauvais</i>	<i>pain</i>
<i>Un</i>	<i>jeune &gt;&lt; vieux</i>	<i>monsieur</i>

	Masculin	Féminin
Singulier	<i>un pantalon noir</i>	<b>+E</b> <i>une chemise noire</i>
Pluriel	<b>+S</b> <i>des pantalons noirs</i>	<b>+ES</b> <i>des chemises noires</i>



Aurélie



Stéphanie



Alice


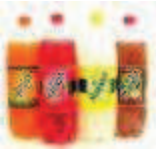














<b>Adjectif</b>	grande	<i>Stéphanie est grande.</i>
<b>Comparatif</b>	(=) ... aussi grande que ...	<i>Aurélie est aussi grande qu'Alice.</i>
	(+) ... plus grande que ...	<i>Stéphanie est plus grande qu'Aurélié.</i>
	(-) ... moins grande que ...	<i>Alice est moins grande que Stéphanie.</i>
<b>Superlatif</b>	la plus grande	<i>Stéphanie est la plus grande.</i>
	la moins grande	<i>Alice et Aurélié sont les moins grandes.</i>
	très grande	<i>Stéphanie est très grande.</i>

<b>Adjectif</b>	<i>bon</i> >	< <i>mauvais</i>
<b>Comparatif</b>	(=) ... aussi bon que... <i>Antoine est aussi bon que Joseph à l'école.</i>	(=) ... aussi mauvais que... <i>Fred est aussi mauvais que Philippe à l'école.</i>
	(+) ... meilleur que ... <i>Antoine est meilleur que Fred à l'école.</i>	(+) ... plus mauvais que ... ... pire que ... <i>Fred est plus mauvais / pire que Philippe à l'école.</i>
	(-) ... moins bon que ... <i>Philippe est moins bon qu'Antoine à l'école.</i>	(-) ... moins mauvais que... <i>Antoine est moins mauvais que Philippe à l'école.</i>
<b>Superlatif</b>	le meilleur <i>Antoine est le meilleur élève.</i>	le pire <i>Fred est le pire élève.</i>
	(=) ... aussi bon que... <i>Antoine est aussi bon que Joseph à l'école.</i>	(=) ... aussi mauvais que... <i>Fred est aussi mauvais que Philippe à l'école.</i>

D'un prof.. à l'autre D'un prof.. à l'autre D'un prof.. à l'autre D'un prof.. à l'autre D'un prof..

## Au café...

	BOIRE	
BOISSONS CHAUDES	BOISSONS FROIDES	BOISSONS ALCOOLISÉES
 <p>Un café</p>	 <p>Une limonade : une orangeade, une citronnade.</p>	 <p>Une bière</p>
 <p>Un thé</p>	 <p>Un thé glacé</p>	 <p>Un verre de vin blanc</p>
 <p>Un chocolat chaud</p>	 <p>Une eau pétillante</p>	 <p>Un verre de vin rosé</p>
 <p>Une soupe</p>	 <p>Une eau plate</p>	 <p>Un verre de vin rouge</p>
 <p>Un vin chaud</p>	 <p>Un lait froid</p>	



- Bonjour, que puis-je vous servir ?
- Je voudrais un thé glacé, s'il vous plait.
- .../...
- Voilà votre thé.
- Merci, je vous dois combien ?
- 1 euro 50.
- Voici.
- Merci beaucoup.

QUESTIONS	REPOSES
Que puis-je vous servir ?	Je voudrais un ..., s'il vous plait.
Vous désirez ?	Je désirerais un ..., s'il vous plait.
Qu'est-ce que vous voulez ?	J'aimerais un ..., s'il vous plait.
Que buvez-vous ?	Je boirais bien un ..., s'il vous plait.
Que prenez-vous ?	Je vais prendre un ..., s'il vous plait.

**Au restaurant...****CARTE****Prix****PETITE RESTAURATION**

Croque-monsieur.....	5 €
Sandwich (dagobert, thon mayo, poulet curry, jambon/beurre,...).....	3 €
Filet américain.....	4,50 €
Omelette.....	5 €

**ENTRÉES FROIDES**

Carpaccio.....	12,50€
Saumon fumé.....	12 €

**ENTRÉES CHAUDES**

Quiche lorraine.....	10 €
Fondue parmesane.....	6,50 €
Croquette de volaille.....	7,50 €

**POTAGES**

Potage du jour	} .....	3,50 €
Potage aux légumes verts		
Potage tomate		

**SALADES**

Frisée aux lardons.....	8,50 €
Niçoise (tomate, poivron, olive, concombre, artichaut, basilic).....	10 €
César (laitue romaine + tomate, maïs, ail, moutarde).....	10,50 €

**PLATS**

Spaghetti bolognaise.....	7,50 €
Pizza.....	6,50 €
Boulets à la liégeoise.....	8,50 €
Moules.....	15 €
Cuisse de poulet / salade.....	12 €
Steak tartare.....	12,50 €
Assortiment de viandes grillées 800gr (porc, bœuf, volaille).....	20 €

*Nos plats sont accompagnés de : frites, croquettes, pommes de terre (au choix).*

**DESSERTS**

Glace (vanille, chocolat, fraise,...).....	1 € la boule
Crêpe (chantilly, sucre, chocolat,...).....	2 €
Mousse au chocolat.....	2 €
Tarte du jour.....	1,50 €

**Bon appétit !**

## 1) La commande...

- Bonsoir, avez-vous choisi ?
- Oui. Comme entrée, je vais prendre une fondue parmesane, ensuite, des spaghettis bolognaise.
- Moi aussi, s'il vous plait.
- Et vous, Monsieur ?
- Je vais prendre du saumon fumé en entrée et un steak tartare accompagné de frites comme plat.
- C'est noté.
- ... / ...
- Voici votre commande. Bon appétit !
- Merci.
- ... / ...
- Ça vous a plu ?
- Oh oui ! C'était délicieux !
- Désirez-vous un dessert ?
- Nous prendrons tous les trois une crêpe chantilly, s'il vous plait.
- Je vous apporte ça tout de suite.
- ... / ...



## 2) L'addition...

- ... / ...
- Garçon ! Pourrais-je avoir l'addition, s'il vous plait ?
- Je vous l'amène tout de suite.
- ... / ...
- Voici. Cela fera 57 euros 50 centimes, s'il vous plait.
- Voilà 60 euros. Gardez la monnaie.
- Merci beaucoup. Bonne fin de soirée, au revoir.
- Au revoir.

